

Татьяна Пролеско



БИЛАРИД

12 способов выучить арабский язык

Татьяна Пролеско

**БилАрид. 12 способов
выучить арабский язык**

«Издательские решения»

Пролеско Т.

БилАрид. 12 способов выучить арабский язык / Т. Пролеско —
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-552925-1

При изучении иностранного языка люди по-разному включаются в процесс, не одинаково переводят ощущения в мысли и тексты, имеют индивидуальный способ восприятия информации и характер обучаемости. Арабский — один из самых красивых языков в мире и его популярность стремительно растет. В книге вы узнаете, что и как сделать для того, чтобы этот язык стал волшебным поддаваться усвоению, как в сказке про лампу Аладдина.

ISBN 978-5-00-552925-1

© Пролеско Т.
© Издательские решения

Содержание

Введение	7
Что послужило поводом для появления этой книги?	10
Причины для изучения арабского языка	14
Легкость арабского языка	17
Минусы	23
Конец ознакомительного фрагмента.	24

БилАрид

12 способов выучить арабский язык

Татьяна Пролеско

© Татьяна Пролеско, 2022

ISBN 978-5-0055-2925-1

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero



Введение

«Ты сошла с ума!». Вот такой была реакция приятельницы на мое новое пристрастие. По опыту знаю, что после этой фразы всегда начинается все самое интересное в жизни.

Первая мысль об изучении арабского пришла мне в голову перед поездкой в Катар. Собираясь посетить новую страну, всегда хочется уметь что-то сказать на местном языке. Недолго думая, я отправилась в книжный «Буквояд» за арабско-русским разговорником и победоносно понесла его на кассу под насмешливо-любопытным (в положительном смысле) взглядом одного из сотрудников магазина, который, как оказалось впоследствии, говорит на сирийском диалекте.

Так получилось, что путешествие в Катар было окружено двумя другими: в Мадрид и в Барселону. На тот момент я очень злилась по поводу того, что итальянские слова лезут в голову и мешают изучению испанского. Погружение в арабский разговорник в атмосфере рейса QR0282 Санкт-Петербург – Доха раз и навсегда отбило охоту жаловаться на сложность любого европейского языка. Я открывала книжицу, с грустью закрывала снова. И так несколько раз.

К прибытию запомнились шесть слов.

- شكر шукран
- مرحبا мархаба
- اسمي تاتيانا исми Татьяна
- أسف асиф
- وداعا уаадаан
- كيف حالك кейфа халюка

Все остальное продолжало вызывать ступор и наводило на мысли: «Это выучить нереально. Как можно что-то понимать в этих закорючках? Но что я буду делать, если однажды в каком-нибудь Дубае все надписи на английском исчезнут?»

Что же могло воодушевить продолжать начатый процесс? Во-первых, это местные люди, с которыми мне довелось познакомиться в Катаре на тот момент, и некоторые другие жители стран Ближнего Востока впоследствии.

Во-вторых, сам Катар изумил до такой степени, что по возвращению из поездки я написала большой материал про эту страну для одного петербургского издания, купила еще один толстый учебник арабского и тонкую тетрадь для прописей. Захотелось разобраться подробнее, как думают носители языка и научиться говорить как они, хотя бы немного.

Это оказалось потрясающим упражнением для ума, способом лучше вникнуть в местную культуру и значительно расширить собственный образ мышления. К тому же:

1. Оказалось, что ничего страшного в арабских буквах нет, они просто непривычны для глаз, но не более того! Каждая буква по-разному выглядит в начале, в середине, в конце слова или если она стоит отдельно. Слова пишутся справа налево, цифры слева направо. Буквы, кото-

рые могут писаться слитно, всегда пишутся слитно, как на письме, так и в печатных материалах на арабском языке. Исключение – кроссворды и вывески с вертикальными надписями.

2. Словообразование наводит на интересные мысли. Например: на арабском «студент» звучит как «талиб» причастие от глагола «талаба» – «просить», «требовать», «искать».

В языке понятие «студент» обозначается как «ищущий, просящий, требующий». И действительно, студент – это не простой ученик, например, как ребенок, который еще не знает, что ему надо знать, а что нет, которого родители отправили в школу. Студент – это тот, кто сам ищет знания, не стесняясь, просит людей помощи при этом, и даже требует знания, если в этом есть необходимость. Таким образом, арабское слово передает истинную суть студента – человека, который ощущает тягу к знаниям и стремится к ним. Более того, из одного только вида этого слова и его звучания, становится ясно, какие действия должен предпринять искатель знания, чтобы добиться успеха в своем начинании.



3. Оказалось, почти 10% слов в испанском заимствованы из арабского, что оказалось очень кстати в продолжении освоения español в Барселоне:

- aduana «таможня»
- azúcar «сахар»
- álgebra «алгебра»
- elixir «эликсир»
- alcohol «алкоголь»
- azimut «азимут»
- algoritmo «алгоритм»
- aldea «деревня»

Арабизмов много и в русском языке. Например, слово «лафа» близко к «алафа» в значении «хорошая жизнь», «удача». Слово «балаган» происходит от арабского «балаг» – «весть».

А еще: алхимия, адмирал, амальгама, арсенал, калибр, кофе, газель, жираф, халва, сундук, жасмин, лимон, магазин, щербет, софа, сахар, сироп, талисман, тариф и другие.

4. Больше всего я полюбила рисовать (не писать как обычно и не печатать, а именно рисовать) арабскую вязь. Это каллиграфия на уровне искусства. Помню, как однажды тренировалась четыре часа для того, чтобы написать поздравление от руки для арабских партнеров на открытке.

5. Воодушевившись успехами в письме, я чуть было не забыла об отработке произношения. В арабском есть несколько групп звуков, которые для русского или европейского уха звучат практически неразличимо. Например, в русском языке есть одна буква «С», а в арабском целых три буквы, схожие по звучанию с «С». Это буквы: «син» – произносится, как русская «с», «сод» – произносится очень твердо и «са» – произносится как межзубный звук «с», аналогичный звуку в английском языке при сочетании букв th.

Изучение новых языков постепенно стирает границы во всех смыслах: я люблю общаться с носителями и формировать выводы про людей, про их страны сама вместо того, чтобы опираться на чужие мнения и кем-то препарированную информацию.



Что послужило поводом для появления этой книги?

- Ой, а можно спросить где Вы купили такой красивый рюкзачок?
 - В Дубае.
 - Как жаль... Наверное, я никогда не смогу там побывать.
 - Почему?
 - Языков не знаю и не уверена, что получится выучить.
- За границей я была только один раз в Турции в отеле, где многие говорили по-русски.*
- Не расстраивайтесь, иностранный язык выучить несложно. Это я Вам точно говорю. А Дубай великолепен: его стоит посетить!
 - Спасибо! Приходите к нам еще.
 - Непременно!

Такой неожиданный разговор однажды состоялся в кофейне, при заказе ice латте, между мной и девушкой-кассиром. На первый взгляд он ничем не примечателен. Но в результате я в очередной раз задумалась над тем, почему люди заранее обрекают себя на неудачу? Кто убедил эту симпатичную и умную девушку в том, что иностранный язык выучить трудно? Может быть ей, как и многим, недостаточно повезло с учителем в школе? Или в семье не хватало психологической поддержки для новых начинаний? Сколько еще таких людей, которые не знают, чего лишают себя, относя изучение языка в список несбыточных мечт? Как передать им хотя бы часть опыта, насколько на самом деле это просто и приятно?

Таким образом, обычный разговор и аксессуар из Дубая с изображением хорошеньких кактусов, послужили одной из идей для появления этой книги.

Во-вторых, если бы мне кто-нибудь восемь лет назад (когда впервые посетила Арабские Эмираты) сказал о том, что я по собственному желанию начну изучать арабский язык, и тем более писать эту книгу, – я бы ни за что в жизни не поверила! Где арабисты, востоковеды, профессора, дипломатические переводчики и где автор этих строк! Пусть полиглот в отношении европейских языков и обыкновенный предприниматель, но я считала себя недостойной того, чтобы даже мысленно приближаться к таким светилам и начинать что-то писать об арабском языке. Однако, в процессе изучения естественным образом удалось привлечь внимание друзей и знакомых к этому языку, заинтересовать им, историей и культурой стран Ближнего Востока. Я увлеклась арабской каллиграфией и вследствие этого – рисованием.

Пришлось столкнуться с тем, что учебных пособий по арабскому в разы меньше по сравнению с тем, сколько всего стоит на полках магазинов для изучения европейских языков, поэтому приходилось выстраивать собственную систему обучения, как мозаику, наслаивая ее на свою авторскую методику преподавания.

В-третьих, теме изучения языков в наше время посвящено невероятное количество информации. Кажется, что уже добавить нечего: нужно пойти на курсы, выбрать преподавателя, вооружиться учебными пособиями, украсить процесс словами «мотивация», «саморазвитие» и «срок», загрузить парочку приложений в смартфон, дать торжественное обещание друзьям в социальных сетях и дело сделано.

Тогда почему даже у многих очень активных и серьезно настроенных людей, которые язык выучить хотят, которым он реально открывает новые горизонты в карьере, бизнесе, а иногда и устройстве личной жизни, не получается его освоить и вписать в список достижений и строчку в резюме? Почему бывает так, что преподаватель высокого класса, ученик способный, ставит перед собой конкретные цели, а результата добиться не удается?

Все дело в том, что люди по-разному включаются в процесс обучения, не одинаково переводят ощущения в мысли и тексты, имеют индивидуальный процесс восприятия информа-

ции и характер обучаемости. У разных людей – разное мышление, потому, например, физиков и лириков надо учить совершенно по-разному.

В этой книге читатель ознакомится с 12 способами изучить арабский язык, узнает о том, как не только сдвинуть процесс обучения с мертвой точки – начать, но и продолжать до конца. Каждый читатель узнает себя в том или ином пункте (или в нескольких) и получит готовое решение что с этим делать; разберется как лично ему проще достигать результата в изучении арабского без излишних мучений.

Книга состоит из двух частей. Первая посвящена особенностям арабского языка; вторая описывает типы учеников.

Книга призвана доказать, что арабский язык доступен каждому, а не каким-то «небожителям».

На следующем фото отображен момент, когда во время возвращения с деловой встречи на Пальме Джумейра автору пришла в голову идея поделиться своим опытом изучения этого языка с другими людьми, начинающими свой путь в арабском или даже с теми, кто еще не сделал этого. И, возможно, книга послужит вдохновением!

На боковом зеркале автомобиля написано то, что большинство аудитории, владеющей английским, прочтет без труда: «Objects in mirror are closer than they appear» (объекты в зеркале ближе, чем они кажутся). Это ровно то, что можно сказать об арабском языке: он намного ближе к нам и проще, чем кажется на первый взгляд.





Причины для изучения арабского языка

К арабскому языку приходят по разным причинам. Например:

Язык – как способ получения заветной должности в стране Персидского залива;

Интерес к культуре и истории;

Изучение редкого языка (визитная карточка полиглота); в том числе как лингвистического феномена;

Любовь и воссоединение семьи;

Зов предков и корни;

Хобби, интересы и личные убеждения; волшебство музыки и очарование литературой Востока;

Путешествия;

Переезд в желаемую страну;

_____ (напишите свою идею!).

1. Арабский – один из самых популярных в мире. На сегодняшний день он входит в топ языков с наибольшим количеством носителей. На арабском говорит более 300 миллионов человек, в 22 странах он является официальным. Этот язык с каждым днём становится всё популярнее и предполагается, что вскоре он не будет уступать английскому. Арабский важен для тех, кто планирует работать за границей и хорошо зарабатывать. Его знание является бонусом для людей, уже обладающих профессиональными навыками: на Западе и в странах СНГ наблюдается большой дефицит специалистов говорящих по-арабски. Развивающаяся экономика арабоязычных государств все больше специализируется на сервисе и нуждается в квалифицированных работниках.

2. Арабский считается трамплином для изучения фарси, урду, иврита и турецкого. Сложность его изучения сильно преувеличена, поскольку этот язык хорошо систематизирован и поддается даже домашнему изучению.

3. Зная язык, проще понять менталитет его носителей и успешно выстроить с ними деловые и дружеские отношения.

4. Арабский язык не терпит заимствований: он вместил в себя не более 1% иностранных слов.

Богатство арабского языка заставляет изумляться и восхищаться. Даже самый лучший перевод арабского текста будет иметь значение лишь приблизительное, поскольку ни один другой язык мира не имеет точных аналогов арабских выражений. Его лексика полна смысла; пустых и неясных слов арабы не любят, стремясь к точности и совершенству во всем. И особенно в выражении собственных мыслей.

5. Арабский язык очень логичный, процесс обучения часто сравнивают с изучением математики. Зная всего лишь три буквы, вы можете как формулу вывести десятки новых слов. Для этого в языке существуют модели, которые показывают, как это грамотно сделать.

6. Арабский язык сыграл большую роль в истории мировой культуры: на нем создана обширная художественная и научная литература.

7. Арабская вязь – райское наслаждения для эстета и одно из удивительнейших изобразительных искусств! Вы можете научиться не только созерцать его, но и научиться писать собственноручно.

Познавать арабский язык самостоятельно с нуля без помощи репетитора или групповых занятий непросто. Для первого этапа обучения важно найти «своего» преподавателя, с которым вам будет комфортно заниматься на 100%. Я убеждена в том, что это важнейший фактор успеха. Можно за один урок влюбить в иностранный язык (и особенно в арабский) на всю жизнь. Или наоборот: взрастить к нему страх или отторжение.

Возможно, вам сложно дается обучение по методикам, учебным пособиям. И более эффективными будут консультации и разговорная практика.

Отличным решением станет обучение по комбинированному принципу: с одной стороны вы занимаетесь самостоятельно по учебникам, с другой – посещаете индивидуальные занятия с репетитором и/или занимаетесь в группе.

Изучать арабский можно при специальных культурных центрах, после чего с большой долей вероятности вы сможете отправиться на стажировку и попрактиковаться в стране носителей.

Чтобы изучение языка немного напомнило скоростной режим, и если прямо сейчас нет возможности учить вдумчиво и глубоко – можно подействовать на удовлетворение первого импульса.

Приступим не откладывая и разберем некоторые вопросительные слова.

1. Кто? مَنْ مان
2. Где? أَيْنَ эйна
3. Куда? إِلَى أَيِّنَ иля эйна
4. Откуда? مِنْ أَيِّنَ мин эйна
5. Что? مَاذَا маза
6. Почему/зачем? لِمَاذَا лимАза
7. Когда? مَتَى МАта
8. Как? كَيْفَ кЕйфа

Восемь слов вы уже выучили!

Безусловно, если хочется серьезного результата – необходимо настроиться на серьезную работу, но я бы назвала это Путь. И в процессе этого Пути вы непременно станете духовно богаче, толерантнее и еще интереснее как личность.

Прикоснуться душой к этому мудрому, точному, щедрому на философию языку – очень просто.



на границе Катара и Саудовской Аравии

Легкость арабского языка

Арабы очень красноречивы. К любой ситуации могут тут же подобрать умное изречение. Познакомимся с некоторыми арабскими крылатыми выражениями и пословицами:

«Будет ли тень прямой, если ствол кривой?»

«Не открывай дверь, которую ты не в силах закрыть»

«Я эмир, и ты эмир. Кто же погонит ослов?»

«В беседе сокращается путь»

«Сердце видит раньше головы»

«Армия овец, возглавляемая львом, победит армию львов, возглавляемую овцой»

Арабский является сложным и загадочным языком для многих людей ровно до того момента, пока они не начнут его изучать. Я убеждена в том, что арабский язык выучить может каждый! Но обо всем по порядку.

Сначала рассмотрим его плюсы, а в следующей главе – особенности. Вовсе не хочется называть их минусами, хотя глава специально именуется именно так: предполагаю с большой степенью вероятности, что немалая часть читателей заглянет в первую очередь именно туда.

1. Арабский язык – это гибкий язык. Один и тот же смысл можно передать несколькими способами: структура предложений не столь жесткая как, например, в английском или французском. В этом отношении арабский схож с русским, поэтому оба языка столь поэтичны, а русские и арабские поэты известны всему миру.

2. Арабский – это математический язык: слова и предложения строятся по определенным формулам. В этом большое преимущество – минимальное количество исключений из правил. Значит – зазубривать много не нужно! Если на хорошем уровне изучить грамматику, то из одного слова в некоторых случаях можно составлять свыше десятка производных слов, используя формулы-модели.

Например, от глагола كَتَبَ («катаба» – писать) формируются такие слова как:

كاتب («катиб» – писатель)

كتاب («киتاب» – книга)

مكتب («мактаб» – офис, письменный стол)

مكتبة («мактаба» – библиотека)

مكتوب («мактуб» – написанный, письменный, сакральное значение – судьба) и т.д.

Получается, что зная лишь 500 глаголов, мы говорить о словарном запасе приблизительно в 2500 слов! Кроме этого, ударения в арабских словах расставляются очень просто и логично.

3. В арабском языке слова читаются также, как пишутся. Есть определенные правила, но они предельно понятны. Вспомните, что в английском есть масса правил чтения, и к тому же очень много исключений, которые нужно запоминать. Нередко сталкиваешься с тем, что несколько совершенно разных слов по своему написанию и значению звучат и произносятся очень схоже, зачастую одинаково! Про французский язык промолчим вообще. А ведь это европейские языки, которые традиционно считаются относительно легкими!

4. Как и в русском, так в арабском, есть всего три времени – прошедшее, настоящее и будущее. Вспомните, сколько их в английском!

5. Большинство читателей даже не догадывается, что уже немного говорит на арабском! Многие хорошо знакомые нам слова пришли в русский именно из арабского. Например, «кофе», «цифра», «зеро», «набат», «муслин», «халва» и другие. Ряд этих слов имеет приставку «аль», которая говорит нам об их арабском происхождении: «алгебра», «альманах», «алкоголь», «алхимия», «Альдебаран», «Альтаир» и т. д.

_____ (напишите знакомое слово, если таковое вспомнилось вам!)

6. Арабский – самый богатый язык в мире на слова, которые в других языках принято называть синонимами. Но не стоит заранее пугаться: для бытового разговора достаточно знать от 500 до 1000 слов.

Рассмотрим пример: в арабском существует несколько десятков слов, означающих любовь или близкие понятия, которые носители других языков могут перевести лишь одним (!) словом. То же самое касается и антонимов.

Арабы являются натурами тонкой душевной организации. Взглянем на «небольшую» классификацию понятий любви, придуманной арабами и активно употребляемой ими в поэзии.

«аль-махабба» – простая любовь;

«аль-«алякъя» – любовь, как дружба (не более);

«аль-хауа» – любовь-страсть, делающая человека подобно слепому;

«ас-ссабва» – любовь на фоне интереса;

«ас-ссабааба» – любовь-глупость (несерьезная);

«аш-шагаф» – любовь пронзающая/эгоистическая;

«аль-микъя» – чистая любовь (искренняя);

«аль-уаджд» – эгоцентрическая любовь;

«аль-каляф» – в арабском языке этим словом обозначают цвет «между красным и черным/бордо»; такая сильная любовь-пылкость, при которой лицо начинает краснеть от упоминания/встречи с объектом;

«ат-татаййум» – любовь порабащивающая;

«аль-«ишкъ» – влюбленность/обожание (вид джиннов, которые вселяются по причине влюбленности называются " «ишкъ» – влюбленьи);

«аль-джава» – жгучая любовь, основанная на чувстве страсти и печали одновременно;

«ад-данаф» – любовь-хакексия (крайнее истощение организма, которое характеризуется общей слабостью, резким снижением веса, активности физиологических процессов, а также изменением психического состояния);

«аш-шаджв» – любовь-горе/любовь-печаль;

«аш-шаукъ» – любовь-тоска (человек далеко или рядом с тобой, ты все равно смотришь на него и уже скучаешь, тем самым с извечным интересом о ней/нем);

«аль-хъиляба» – любовь по причине внешней красоты (ему/ей не важно умный этот человек или нет и т.д., только внешность);

«аль-балябиль» – любовь по причине голоса (слово «соловей» однокоренное с этим словом);

«ат-табарих» – любовь-мука (при такой «любви», когда готов сносить все причиняемые обиды и страдания);

«ас-садам» – любовь-скорбь (неразделенная любовь);

«аль-г'амарат» – любовь всепоглощающая (человек уходит в нее с головой);

«аль-вагъаль» – любовь-испуг (чувство, которое приходит в столкновении с чем-то/кем-то впервые; от этого слова также есть еще «вагъля» – первое знакомство);

«аш-шаджан» – любовь-траур (то чувство, причина которого безответность, либо утрата близкого человека);

«аль-ля'идж» – любовь-горечь (когда любовь приносит лишь горе и человек терпит);

«аль-иктиаб» – любовь-депрессия;

«аль-васаба» – любовь-длительная болезнь;

«аль-хазн» – любовь-уньише;

«аль-камад» – любовь-сожаление;

«аль-ляз'у» – любовь-колючка / подобно укусу;

«аль-хуракъ» – любовь-сжигание;

«ас-сухд» – любовь-бессонница (любовь, при которой даже не пытаешься уснуть и поешь, словно в забытии от счастья);

«аль-аракъ» – любовь-бессонница (но при такой любви человек пытается уснуть/поеть, но не может; и это его тревожит);

«аль-лягъф» – любовь нетерпеливая (побыстрее бы заполучить внимание другого/состояние словно затаив дыхание, в предвкушении);

«аль-ханин» – любовь нудная (влюбленный не дает прохода чтобы знать о тебе каждую секунду «где ты был/ что ты делал» и прочее);

«аль-истикаана» – любовь-покорность/безропотность (все, что не прикажет другой – тот выполнит);

«ат-табааля» – любовь-изнурение;

«аль-ляу'а» – любовь-траур (связанная с потерей);

«аль-футуун» – любовь-очаровывающая / околдовывающая (в этом же корне и слово «фитна»);

«аль-джунун» – любовь-безумие (от этого и «маджнун» – дурак);

«аль-лямам» – любовь-помешательство (подобно умственному расстройству);

«аль-хъабль» – любовь сбивающая с толку (умопомешательство);

«ар-расиис» – вечная любовь (такая любовь, которая исходит из глубины сердец и остается там навсегда);



вид на око Дубая

«ад-да» аль-мухъамир» – хмельная любовь;

«аль-хъулля» – любовь-дружба, но дружба очень близкого тандема;

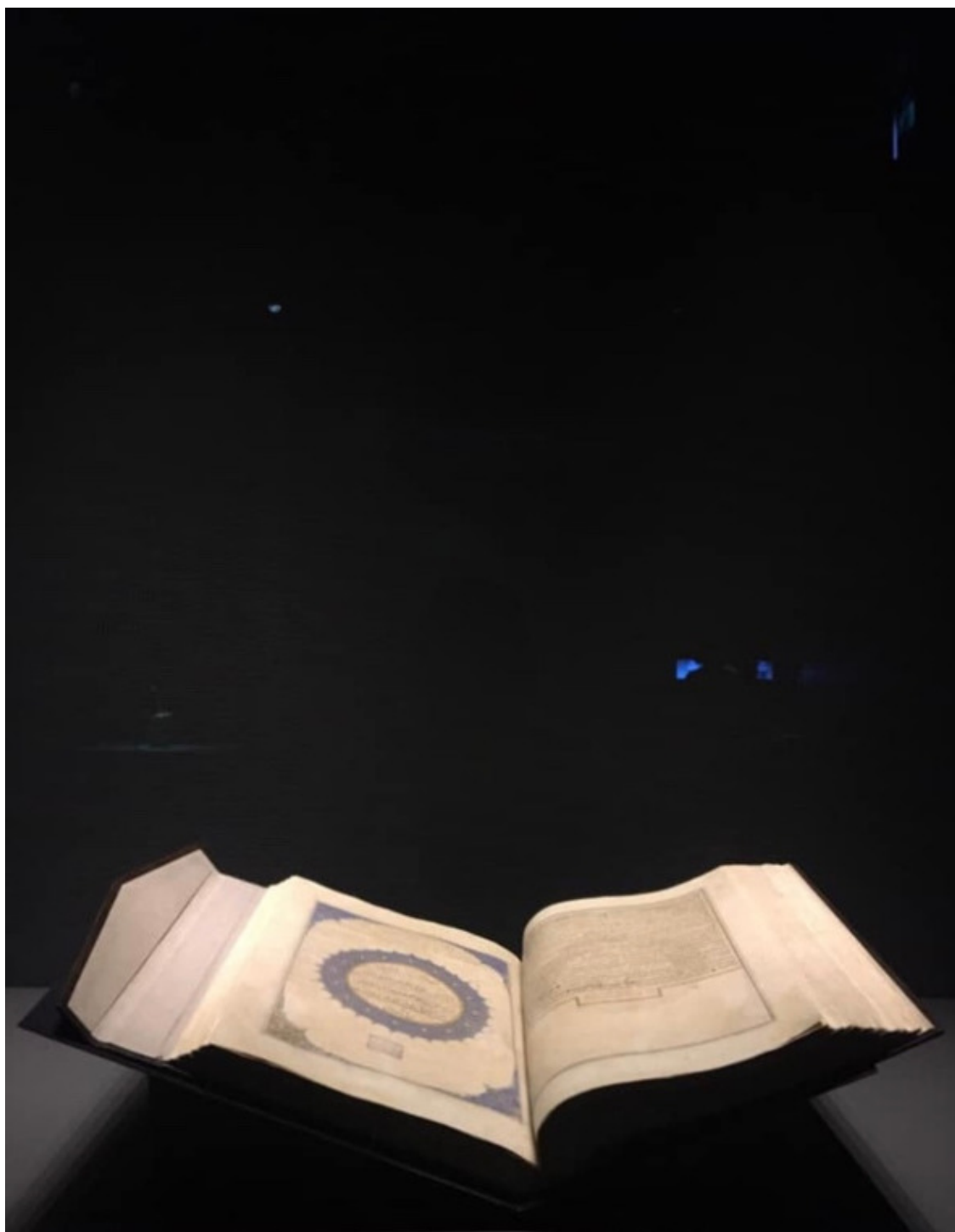
«аль-хъилм» – любовь только как брата/сестру по вере (не перемешивая приоритеты/без смешивания полов);

«аль-г'араам» – любовь-авантюра;

«аль-гъуйам» – любовь-одержимость;

«аль-валягъ» – любовь-смятение (когда нахлынуло это чувство и ты сам в смятении не знаешь что с этим теперь делать);

«ат-та'аббуд» – любовь-набожность, религиозность, служение Аллаху.



Минусы

В предыдущей главе мы узнали о том, что арабский, вопреки расхожему мнению, во многом легче других. Но в то же время, арабский – язык восточный, имеющий свои сложности и нюансы, которые русскоязычному человеку или европейцу в начале кажутся чем-то непостижимым.

По приблизительным расчетам, на изучение арабского уходит в три с половиной раза больше времени, чем, к примеру, испанского.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.